

3-1-2016

Handwriting example 46

Petrus Laurentii Hiort

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

Hiort, Petrus Laurentii (2016) "Handwriting example 46," *Swedish American Genealogist*. Vol. 36 : No. 1 , Article 6.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol36/iss1/6>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

Handwriting Example 46

A letter about help by an elderly clergyman, with a past in New Sweden, written in 1694

Wort Eder höchstwürdigst Herr Bischof in Christo Gedr. samptlich hochwürdigst
hervorzuheben undt best. löblich undt weislich berühmte Consistorio Lincolnen-
si. gütig. Jagt in gantscher Gedult. Vermittelst. at offte ähr mich best.
für einen babet längst at promovet, für ein längerdar kantz med
wijlen wüde undt arbeit in sacro ministerio, i febr. anno 1654, den 9 februar
alt in till hanna dags, undt alzeit medt fruchtbar ja medt kärm, först i America
in nova Suecia endte söder companiet i 1/2 ähr, der Jagt medt flur cro-
nent bekint, at Gällendaren fängert blifflur, undt först fördr till
en stad wijts namn Morra haffare i nja hælend belijet, som mit testam-
entium skalt wils wijsa: sedan fördr wij der ifran till Gällend, först till
en stad som kantz männ blif, der ifran till Stockholm, der wij blifflur
we offlur wintert: Wä. wärdalen bejnt, fördr Gällendarn of till
Delfborgs slott at sidt wijts Gård borgs om nattetid på
landet, der wij wära pagagier på wijgen bästaste in i staden Gård
borg, der wij finnt häder G. Amiralen, undt fufnings till Lindörping
ifranom landet, der Jagt docht medt venerandij Consistorij venia wils för-
wilt ifran companiet, undt emedan om sidt swar der offlur, på måden
Samuel Enander blifflur för ornat Bischof i Lindörping, undt pastor i
Gruena wänt döds, blifflur Jagt at episcopo, undt venerandis Consistorio,
für ornat till Gruena at bekintom undt inbrachte nads ährst der Jagt di
fiel min gäst, at nads ährst wänt andat, blifflur Jagt at venerando
Consistorio föränd undt vocerat till Wimbribi stads, der Jagt cappelan
war i 11 ähr, som mina Testamonia, skalt inlyst, undt trädjen Jagt moste lura
gust undt borings, undt hadt en gantscher ringa löw, sat medt gästen, undt baw
wilt swer miseria, commister wänt yätra stora till Börsätter, at så at
offlur Hamfwid bejken, som undt venerandi Consistorij conscens, som
Jagt till felerna der Jagt mi fülligs man i 26 ähr cappelan wänt
gäst, undt inlyst miseria, undt lydit swer wänt at mina pastoribus wänt
1694-7-4

[Some Latin salutations at the top have been omitted]

vti detta, at min antecessores hufvud medt haf lilla hemmanet Bladen
 i gärdan, fått sina utlofsvaer 20 tunnor samt medt, men sedan Fags
 kon dit, hafvare Fags intet fått mer än fem tunnor förögifsvandst, at
 gärdan äro hans gifvinn, sedan besatt gifvinn föröiga pastor, sammaladst
 nu tynt min pastor Jerven Fagan phenix, den Fags dock förs än
 min husar pastor fick ni sin måg till sig, hafvare Fags nu haf
 för bogifvinn gjort kunnst, under tyden vidt båda dijs sidorna; Kongl. maj:ts
 at någde för ändt commissaris sina beghemman, och hafvare pastoras skola
 intet att Rords dess värtmätiga lön, men ditte mistet Fags fattigs
 man intet, den lilla hemmanets bruk den man icke förde gifvare sort
 och den gift, till all ädenbrud, vintur, och värfst 3 tunnor at äden till
 gog, Fags hyspat at höddvögslig hvaru Byskopen anstodt min vör
 samst medt höstvärdir föderne vti confessor
 Den hant Kongl. maj:ts för några åre sedan var gifv ostvarest Rom, maj:ts
 på Byskopen, på anmodade Fags min lämpade tjänst för Rom, maj:ts
 på besatta hant maj:ts at ostvarest Rom, maj:ts, skola gifvare mig
 på Kongl. Maj:ts befallings en recommendation till Byskopen Salis
 misten magno pontino, at Fags skola blifva besatt, det han
 och så gjorde, hvilken recommendation, bliff Salis Byskopen leve
 rat i Wimbrubi proloste gied, haf vögdirge hvaru prosten skal
 värt vörta, men ni hafvare den gynnade äden hatta för gindret
 allta äro min för hysnings än om intet, förtroter mig på gind-
 vögdirge hvaru Byskopen näst Gied mig än ni gifvare andsvandst,
 på at Fags icke vögdirge eller ytterligare besvara mig gifv goga
 ostvarest, äldredomen begjunt at gina mig, Fags besatta för
 var in Christo fader, samvörlig höglördirge föderne under Gied
 mist vör besittin id all andolig, och la Rommlig värtmaga
 skipt den 29 Junij 1697.

Den alls höglojedi gubret
 vögdirge Titmar Petrus Lom: Gied
 i Jalsna Cap:

Source: Domkapitlet i Linköping EIV:276 - inkomna akter ifrån Vimmerby pastorat 1691-1700. Regional archives at Vadstena, Sweden. Photos by Niclas Rosenbalck, Sweden.